Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 9:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz kto chce się chlubić, niech się chlubi tym, że jest rozumny i wie o Mnie,* że Ja, JAHWE, czynię miłosierdzie,** prawo i sprawiedliwość na ziemi, gdyż tym się rozkoszuję – oświadczenie JAHWE.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz kto chce się chlubić, niech się chlubi tym, że jest rozumny i wie o Mnie, że Ja, JAHWE, okazuję łaskę, kieruję się na ziemi tym, co słuszne i sprawiedliwe, gdyż tym się rozkoszuję — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Niech się nie chlubi mądry swoją mądrością, niech się nie chlubi mocarz swoją siłą i niech się nie chlubi bogaty swoim bogactwem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Niech się nie chlubi mądry z mądrości swojej, i niech się nie chlubi mocarz z mocy swojej, i niech się nie chlubi bogaty z bogactw swoich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Niech się nie chłubi mądry w mądrości swej i niech się nie chłubi mężny w męstwie swym, i niech się nie chłubi bogaty w bogactwie swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Raczej chcąc się chlubić, niech się chlubi tym, że jest roztropny i że Mnie poznaje, iż to Ja jestem Pan, który okazuje łaskawość, praworządność i sprawiedliwość na ziemi - w tym to mam upodobanie - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz kto chce się chlubić, niech się chlubi tym, że jest rozumny i wie o mnie, iż Ja, Pan, czynię miłosierdzie, prawo i sprawiedliwość na ziemi, gdyż w nich mam upodobanie - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz jeśli ktoś chce się chwalić, to niech się chwali tym, że jest rozsądny i Mnie zna. Ja, JAHWE, czynię bowiem miłosierdzie, prawo i sprawiedliwość na ziemi, gdyż tego pragnę – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto chce się chlubić, niech tym się chlubi, że może Mnie poznać. Bo Ja, JAHWE, czynię miłosierdzie, prawo i sprawiedliwość w kraju i w tym mam upodobanie - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz kto chce się chlubić - niech w tym się chlubi, że ma rozeznanie i że mnie poznaje, żem Ja jest Jahwe, co darzę na ziemi łaską, Prawem i sprawiedliwością; w tym bowiem mam upodobanie - głosi Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але лиш цим хай похвалиться той, хто хвалиться, що пізнав і знає, що Я Господь, що робить милосердя і суд і праведність на землі, бо в цих моя воля, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz kto się chce chwalić tym niech się chwali, że zrozumiał i poznał Mnie, że Ja, WIEKUISTY spełniam miłość, sąd i sprawiedliwość na ziemi, oraz że mi się to

[1)] <x>530 1:29-31</x>; <x>540 10:17</x>

[2)] Lub: łaskę, חֶסֶד .

			podoba mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co rzekł JAHWE: ”Niech mędrzec się nie chełpi swą mądrością, a mocarz niech się nie chełpi swą potęgą. Niech bogacz się nie chełpi swym bogactwem”.